

District English Learner Advisory Committee
June 12, 2018
Board Room, La Mesa-Spring Valley School District Office

Attendees: Yesenia Hernandez (SVA), Nehomi Durazo (BAN), Maria Elena Gaspar (BAN), Martha Gutierrez (BAN), Isabel Torres (PKMS), Gabriela Cano (LPE), Elva Dominguez (AVO), Elka Valdez (MAA), Nelly Bickel (BAN), Lydia Milican (MUR), Rosa Izaguirre (CDO)

District Personnel: Kim Nisson, Rita Schwartz, Elisa Holston-Arteaga

(The meeting was conducted in Spanish and English, with interpretation as needed.)

Elisa Holston-Arteaga called the meeting to order at 9:35 a.m.

Welcome and Introductions

Approval of Agenda- Agenda was approved.

Motioned by: Yesenia Hernandez Second: Isabel Torres

Approval of May 8, 2018 Minutes - The minutes were approved with a request to verify translation of “set in stone”.

Motioned by: Elva Dominguez Second: Gabriela Cano

Consolidated Application – Presentation by Elisa Holston-Arteaga

- Ms. Holston-Arteaga explained the purpose of the consolidation application, the difference between supplementing and supplanting, Federal Program Monitoring, and the purpose of the following funds:
 - Title I, Part A: Helping Disadvantaged Children
 - Title II, Part A: Improving Teacher Quality
 - Title III, Limited English Proficiency (LEP) –
 - Title III, Immigrant Education
 - Title IV, Student Support
- Committee members asked questions about free/reduced lunch, funding to support reclassified students, identification of English learners, bilingual and dual language programs, English learner progress, and special education for English learners.
 - Ms. Holston-Arteaga provided clarification and answers to those questions.
- Title III Funding is approximately \$226,121
- Programs and other authorized activities
- Consolidated Application was approved by the committee
 - Motion: Rosa Izaguirre Second: Elka Valdez

Reclassification Criteria (RFEP) – Presented by Kim Nisson

- Mrs. Nisson explained the importance of making sure reclassification criteria identifies students who are ready to be successful without EL program supports. That they are able to compete with their English-only peers.
- The ELPAC Summative Assessment Scoring Map was reviewed with the committee.
- New ELPAC criteria was discussed: Overall = 4, Composite = 4 for Oral and Written Language, AND Each Domain = 3
- The District is also reviewing student data in regard to the Basic Skills criteria for reclassification to ensure students are proficient academically before reclassifying. There is also consideration for replacing Reading Level criteria option with the English Language Arts Benchmark assessment.
- A question was asked if English learners are being held to a higher standard. Ms. Holston-Arteaga explained the shifts in the assessments CST and CELDT vs SBAC and ELPAC.

ELPAC Summative Score Reports – Presented by Kim Nisson

- A sample ELPAC Summative Student Score Report and draft of the cover letter that will be sent home when the parent guides are released by the state were explained.
 - ELPAC.org was visited and explained to show where score report resources will likely be posted.

- The score report is only available in English this year but there will be a score report guide in Spanish.
- Reports will be sent home as they are received by the District.

Initial ELPAC Assessment and Notification for 2018-19 – Presented by Kim Nisson

- The updated Home Language Survey was reviewed with the committee.
- The Initial ELPAC Evaluation process was discussed and items given to parents were shared.
- The Initial Parent Notification Letter was reviewed with the committee.

Local Control and Accountability Plan (LCAP) – Presented by Elisa Holston-Arteaga

- LCAP was presented and discussed at the last meeting.
- Additional clarification was provided regarding their feedback from the May meeting related to class size reduction and Restorative Practice/Trauma-Informed Care.

Presentation of Certificates – Presented by Elisa Holston-Arteaga

- Committee members were presented with certificates of appreciation for their service.

The DELAC Meeting scheduled for the 2018-2019 school year is to be determine.

Meeting adjourned at 11:42 a.m.

District English Learner Advisory Committee
(Comité Asesor Distrital referente a los alumnos en vías de saber inglés)
12 de junio, 2018
Sala de Conferencias en el Centro Educativo del Distrito Escolar La Mesa-Spring Valley

Presentes: Yesenia Hernández (SVA); Nehomi Durazo (BAN); María Elena Gaspar (BAN); Martha Gutiérrez (BAN); Isabel Torres (PKMS); Gabriela Cano (LPE); Elva Domínguez (AVO); Elka Valdez (MAA); Nelly Bickel (BAN); Lydia Milican (MUR); Rosa Izaguirre (CDO)

Personal del Distrito: Kim Nisson, Rita Schwartz, Elisa Holston-Arteaga

(Esta junta se llevó a cabo en español e inglés, con interpretación si era necesario.)

Elisa Holston-Arteaga abrió la junta a las 9:35 a.m.

La bienvenida y presentaciones

Aprobación de la agenda- La agenda fue aprobada

Mocionado por: Yesenia Hernández Secundado por: Isabel Torres

Aprobación de las minutas del 8 de mayo, 2018 – Las minutas fueron aprobadas con la petición de verificar la traducción de “grabado en piedra”.

Mocionado por: Elva Domínguez Secundado por: Gabriela Cano

Solicitud consolidada (ConApp) – Presentado por Elisa Holston-Arteaga

- La Sra. Holston-Arteaga explicó sobre el propósito de la solicitud consolidada, las diferencias entre suplemento y suplantar, monitoreo de programas federales, y el propósito de los siguientes fondos:
 - Título I, Parte A: Asistir a niños con desventajas
 - Título II, Parte A: Mejorar la calidad docente
 - Título III, Limitada competencia en inglés (LEP) –
 - Título III, Educación para inmigrantes
 - Título IV, Apoyo estudiantil
- Los miembros del comité preguntaron sobre los almuerzos gratis/con descuento; fondos para beneficiar a los alumnos reclasificados; la identificación de alumnos que están aprendiendo inglés; programas bilingüe y dual; progreso de los alumnos que están aprendiendo inglés y; educación especial para los alumnos que están aprendiendo inglés.
 - La Sra. Holston-Arteaga aclaró y contestó esas preguntas.
- Título III La financiación es de aproximadamente \$226,121
 - La Con-App está asignando \$175,000 para el desarrollo profesional y \$40,671 para programas orientados a la competencia en inglés y aprovechamiento académico
- La solicitud consolidada fue aprobada por el comité
 - Moción: Rosa Izaguirre Secundado por: Elka Valdez

Normas de reclasificación (RFEP) – Presentado por Kim Nisson

- La Sra. Nisson explicó sobre la importancia de asegurarse que las normas de reclasificación identifican a los alumnos que están preparados para ser exitosos sin los apoyos del programa de ELs; que ellos/ellas puedan competir con sus pares angloparlantes.
- Se repasó el esquema de puntuación de la evaluación sumativa de ELPAC con el comité.
- Se habló sobre las nuevas normas de ELPAC: Global = 4; Compuesto = 4 para lenguaje oral y escrito y; Cada dominio = 3
- El Distrito también está revisando los datos estudiantiles sobre las normas de *destrezas básicas* para reclasificar y para garantizar que los alumnos estén académicamente competentes antes de reclasificarlos. Además, se considera la opción de reemplazar las normas del *nivel de lectura* con la prueba referencial de disciplinas lingüísticas en inglés (*English Language Arts*).

- Se preguntó si a los alumnos que están aprendiendo inglés ahora se les exige alcanzar normas más altas. La Sra. Holston-Arteaga explicó sobre los cambios en las pruebas CST y CELDT comparadas con la SBAC y ELPAC.

Informes de puntajes de la evaluación sumativa de ELPAC – Presentado por Kim Nisson

- Se explicó sobre una muestra del informe del puntaje estudiantil de la evaluación sumativa de ELPAC y sobre el borrador de la carta de presentación que será enviada a casa cuando el estado entregue las guías para los padres/madres de familia.
 - ELPAC.org fue visitado y explicado para mostrar donde se ubican recursos de los informes de puntaje
- El informe de puntaje está disponible solamente en inglés este año pero después habrá un guía del informe de puntaje en español.
- Los informes se enviarán a casa conforme el Distrito los reciba.

Evaluación inicial de ELPAC y notificación para el ciclo escolar 2018-19 – Presentado por Kim Nisson

- El comité repasó la encuesta actualizada del idioma que se habla en casa.
- Se habló sobre el proceso de la evaluación inicial de ELPAC y se compartieron las preguntas con los padres/madres de familia.
- El comité repasó la notificación inicial que se envía a los padres/madres de familia.

Plan de Control Local y Rendición de Cuentas (LCAP) – Presentado por Elisa Holston-Arteaga

- En la última junta se presentó y se habló sobre el LCAP.
- Se explicó más para aclarar la información que se presentó en la junta de mayo sobre la reducción de alumnos por clase y las prácticas restaurativas/cuidado informado sobre el trauma.

Presentación de certificados – Presentado por Elisa Holston-Arteaga

- A los miembros del comité se les otorgaron certificados de apreciación por su servicio.

Las juntas de DELAC para el ciclo escolar 2018-2019 están pendientes:

Se levanta la reunión a las 11:42 a.m.